

El puente colgante de Sarhua

Por: Salvador Palomino Flores

2009

Un puente colgante en la comunidad andina de Sarhua (PERU): Su reconstrucción con técnicas tradicionales prehispánicas

ORGANIZACION SOCIAL DUAL DE SARHUA

La comunidad de **Sarhua** a la que nos referimos está ubicada al Suroeste de la confluencia de los ríos **Pampas** (Chuschi mayu) y **Caracha** (Qaracha o *Sarhuamayú*), a una altura de 3225 metros sobre el nivel del mar. El Censo Nacional de 1961 dio 2885 habitantes para todo el distrito y el profesor de la Escuela de varones de la Comunidad N° 1027, Don Mauro Pacheco Araujo, en su recuento personal del año 1965 nos dio 1950 habitantes para la comunidad de Sarhua y 3470 para todo el distrito. Todos los pobladores de la comunidad de Sarhua están divididos en dos *Ayllus* o "mitades", los *Sawqa* (que dicen significa naturales) y *Qullana* (que dicen significa extranjeros). Son mitades no localizadas geográficamente ya que los pobladores no viven separados en barrios, zonas o parcialidades como sucede en otras comunidades (**Puquio** o **Huancasancos**). Los miembros de ambos grupos tienen sus casas distribuidas indiferentemente en todo el pueblo y sólo tienen una separación ritual o ceremonial en ciertas ocasiones, como por ejemplo en sus asambleas comunales que se realizan en la plaza pública para discutir y solucionar sus problemas. En este caso se agrupan por *Ayllus*: Los *Qullana* toman la mitad izquierda de la plaza y los *Sawqa* la mitad derecha de la misma.

La pertenencia a cada *ayllu* es patrilineal: Los hijos de ambos sexos pertenecen al *ayllu* del padre, pero las hijas mujeres después del matrimonio pasan a conformar el *ayllu* de sus esposos. Los hijos naturales (de los no casados) generalmente adoptan el *ayllu* de la madre o de los abuelos que se encargan de su cuidado. Todos los forasteros que deciden radicar en la comunidad son obligados a formar parte del *ayllu Qullana* por ser extranjeros, pero si llegan a casarse pertenecen al *ayllu* de sus cónyuges. De acuerdo a la información de los mismos comuneros de Sarhua, algunas características simbólicas inherentes a cada mitad los identifica y los opone. Los del *Ayllu Sawqa* son los más munerosos y naturales del lugar; son también los más ricos por tener más chacras de cultivo y más animales, pero son más agricultores que pastores -runas- que se traduce por "gentes" y habitantes del centro urbano, de *alliq* (derecha) en sus reuniones, etc., Los *Qullana* son en menor número, extranjeros o forasteros, venidos a vivir aquí desde otros sitios; son también más pobres, con pocos animales y terrenos y más pastores que agricultores porque se dedican a cuidar a los animales de los *Sawqa*, no runas sino salvajes habitantes de las punas y de los ríos, de *ichuq* (izquierda) en sus reuniones, etc.

Esta característica de la comunidad de Sarhua, de dividir a sus habitantes en dos categorías opuestas-complementarias para formar luego la unidad social que representa a toda la comunidad, se refleja también en todo el resto de la cultura, por lo menos es así hasta donde llega el alcance de nuestra observación. Así vamos a encontrar que en la concepción del espacio geográfico, su ciclo anual, su religión, su política, cada una y todas las categorías están organizadas en sistemas duales a semejanza del modelo estructural de su organización social.

Después de estas premiosas -necesarias para mejor comprensión del tema central trataremos ahora del puente colgante de Sarhua, de sus características físicas, su

funcionalidad dentro de la estructura socio-cultural de la comunidad y de su reconstrucción cada dos años.

El puente de Sarhua en la geografía y el mito

Ubicación geográfica.

Al extremo noreste del territorio sarhuino, entre la confluencia de los ríos **Pampas** y **Caracha** (que son los límites comunales noreste) se encuentra un pequeño valle triangular poblado de arbustos espinosos, cabuyas y tunales, lugar que los naturales llaman *Tinkuq*.

En la mentalidad dialéctica-dualista de los sarhuinos, cada cosa o fenómeno de la naturaleza tiene siempre dos sexos, dos símbolos o dos cualidades. En esta zona, por ejemplo, para ellos el río **Pampas** es de sexo femenino y por el color rojizo de sus aguas lo llaman *Puka walicha* (pollerita roja); Así mismo, el río **Caracha** o *Qaracha* es de sexo masculino y por el color grisáceo de sus aguas lo llaman *Uqi waracha* (pantaloncito gris). Así pues son dos ríos de sexo opuesto que se unen para formar uno solo y mayor que seguirá llamándose Pampas hasta desembocar en el **Río Apurímac**, afluente del **Ucayali** y que se dirigirá al gran **Amazonas**. Este fenómeno de unión nos explica claramente el término *Tinkuq*. El sustantivo quechua *Tinku* significa "junta o reunión de dos cosas" y además "lo justo, cabal, acabado, completo". Por acción del sufijo actor q pasa a significar "el que realiza acción de juntar o reunir dos cosas", **César Fonseca M.** nos dice que el verbo *Tinkuy* "es la palabra clave para entender la situación total que se expresa en el pensamiento del hombre andino" (1966:22-33); Es el confluir o encontrarse de dos seres, cosas o fuerzas. El ejemplo lo tenemos en los nombres de los lugares donde se unen dos ríos como **Tingo María** o **Tingo** solamente. Los informantes traducen en algunas situaciones con "igualar" que usan como sinónimo, particularmente en oraciones.

He aquí la explicación del nombre del pequeño valle donde se unen los dos ríos masculino y femenino y donde también está ubicado el puente colgante de nuestro estudio. Estos conceptos van a tener mucha importancia en nuestra explicación estructural del proceso de reconstrucción.

Los ríos Pampas y Qaracha.

El río **Pampas** nace de la laguna de **Choclococha** (*Chuqlluqucha* o laguna de los choclos) En el Departamento de **Huancavelica** y a medida que avanza hacia el este va tomando los nombres de los diferentes pueblos por donde pasa. En nuestra zona por ejemplo se llama *Chuschi mayu* (río de **Chuschi**) en referencia a la comunidad de **Chuschi**, antigua capital de un grupo de siete pueblos. Este río sirve de frontera norte de la comunidad de **Sarhua** y la separa de **Cancha Cancha** ubicada en la margen izquierda.

El río **Caracha** tiene su origen en unas lagunas del mismo nombre en las punas de la comunidad-distrito de **Huancasancos**, provincia de **Víctor Fajardo**. Este río, al pasar por la zona de nuestro estudio, va a formar parte de la frontera este de Sarhua y toma el nombre de *Sarhua mayu* o río de Sarhua hasta su unión con el **Pampas**. En su margen derecha y al frente de Sarhua, están las comunidades de **Carampa**, **Patará**, **Uchu**, **Huamanquiya** y **Tinca**.

Camino que cruzan Tinkuq

Hay un camino principal que cruza el vallecito de *Tinkuq* (y el puente), se dirige al pueblo de Sarhua y sigue hasta **Taulli, Porta Cruz, San José de Huarcaya, Lucanamarca**, etc., pueblos ya mucho mas lejanos y hacia el interior. Esta vía viene del pueblo de **Pomabamba**, comunidad vecina a la de **Cancha Cancha** (ambos pertenecientes a la provincia de **Cangallo**), principal centro ferial de la zona por ser la conexión más próxima con la "civilización" y **Lima** vía **Ayacucho**. Cruza la zona también otro camino de menor importancia que comunica Sarhua con la comunidad de **Cancha Cancha**. Por estas rutas vienen a Sarhua los obligados, los arrieros, mercachifles y todo tipo de comerciantes de los pueblos vecinos (principalmente los de **Pomabamba y Cangallo**) y los de **Ayacucho**. Así mismo trajinan por ellas los comuneros y los pocos dueños de pequeñas tiendas y comerciantes en aguardientes de la misma comunidad de Sarhua. Por estos motivos es un decir general que el puente colgante, por su ubicación en este lugar, solo beneficia a los comerciantes foráneos y a los propios sarhuinos y no a los pueblos vecinos. Este creo, es la razón por la que su reconstrucción concierne sólo a la comunidad de Sarhua.

Desde **Pomabamba**, el camino principal bordea la carretera a **Chuschi** por cerca de un kilómetro y medio hasta el sitio arqueológico de *Taksa Urqu*; Desde aquí baja en zig zag hasta el puente y orillas del Pampas, un recorrido de dos horas a pie. Desde *Tinkuq* hasta el pueblo de Sarhua es un constante subir de una faldería un tanto suave que en vertical sería más o menos 600 metros de altura y que requiere tres horas de camino a pie. De esto deducimos que si Sarhua está a 3225 metros sobre el nivel del mar, *Tinkuq* debe estar a solo 2625 metros. Los mismos sarhuinos dicen que la distancia entre Sarhua y Pomabamba es de 14 kilómetros y que el puente es "el medio".

El triángulo geográfico de Tinkuq

Tinkuq tiene una superficie de unas nueve a diez hectáreas, todas cubiertas de piedras depositadas por los ríos entre las que crecen cactáceas; Abundan los agaves (cabuyas o magueyes llamadas *paqpa* en quechua) y las tunas, muy apreciadas y cuidadas por la gente y las autoridades de la comunidad. De las hojas de cabuya se extrae las fibras o pitas que sirven para elaborar cordeles y sogas. Con insiciones fuertes en el centro de sus cogollos se extrae un líquido dulce y fresco llamado *upi* para beber y fabricar con ello la chancaca y la chicha o *paqpa aqa*. Cuando esta planta está madura, de su parte central sale un tronco de 6 a 8 metros de largo llamado *chuchaw* que por su poco peso pero gran resistencia es muy apreciada para la construcción de techos y de las barreras de los corrales. Las tunas que solo florecen una vez al año (de diciembre a marzo) dan unos frutos muy dulces y jugosos que quitan el hambre y la sed.

Todo *Tinkuq*, es decir todos los terrenos cultivados o eriazos alrededor de la margen Sarhua del puente, están divididos en una infinidad de pequeñas propiedades particulares que sus dueños llaman "huertas". Junto al puente y río arriba, hay también un gran tunal que llaman "huerta del común". Se dice que antiguamente estas propiedades o huertas sólo pertenecían a los miembros del *ayllu Qullana* y que es reciente que algunos miembros del *ayllu Sawqa* han empezado a adquirirlas por matrimonio, sucesión o compra. Sin embargo, los dueños *Qullana* siguen siendo gran mayoría, quizás el 90% del total.

Cada familia dueña de estas huertas, con todos sus miembros o solo algunos de ellos, se posicionan anualmente de ellas por todo el período de producción de las tunas (enero y febrero) y con ellas se alimentan y las ponen en canastas para llevarlas a los pueblos en las punas y cambiarlas con carne o lana o también llevarlas a Pomabamba y venderlas

para obtener algo de dinero. Estos frutos, por su delicia, son una tentación para los que no las poseen y sus dueños los cuidan celosamente obsequiando sólo unos cuantos como hermosos presentes a sus familiares, amigos, visitas o viajeros de paso. Sin embargo, para los *Sawqa* y las demás personas sin tunales está pues la gran huerta del común; De ella pueden coger y comer todos sin excepción porque para eso es propiedad comunal y no particular.

Tinkuq y el mito que explica la razón de las oposiciones entre *Sawqas* y *Qullanas*. Don **Valentín Chacón Serna**, miembro del *ayllu Sawqa*, nos ha referido un hermoso mito para explicarnos los orígenes y la razón de la oposición entre los *ayllus Sawqa* y *Qullana* así como también el por qué de la pertenencia de las huertas de tunas a sólo el segundo de los *ayllus*. Dice don Valentín: "... antes, cuando no había ayllus y todos eran iguales, las gentes han ido a Jajamarca para traer la campana María Angola y palos de nísperos para la construcción de la iglesia; Como todos eran iguales no había ánimo para trabajar y entonces pensaron: vamos a ponernos contra contra; Bueno, tú vas a ser *Qullana* y nosotros *Sawqa* y el gobernador los repartió, Los *Qullana* trajeron la campana y es por eso que construyeron la torre a su lado (lado izquierdo de la iglesia). En el camino, en el lugar denominado **Tinkuq** (encuentro de los ríos **Pampas** y **Caracha**), los *Qullana* se enfermaron con *Chukchu* (paludismo) porque la campana que traían era "encanto", es decir que de alguna forma puede tener influencia en los hombres y los *Sawqa* que eran mayor cantidad se fueron al pueblo. Los *Qullana* en **Tinkuq**, a medida que iban sanando, dijeron: vamos a abrir terrenos limpiando estos montes, e hicieron sus huertas de tunas; Por eso sólo ellos son los dueños de las huertas de tunas, por eso cuando hay construcción del puente, ellos son los que cruzan al otro lado del río, porque tienen chacras de tunas y ellos son los más beneficiados".



El valle de Tinkuq

En esta vista podemos observar panorámicamente el valle de Tinkuq, (Es el lugar donde se ubica el puente colgante de Sarhua) se observa claramente la confluencia de los ríos Chuschi mayu y Sarhua mayu, Foto cedida por la Sra. Lone Lotte Janns (Dinamarca)

Elementos complementarios del puente.

Sobre el río Pampas, a unos 200 ó 600 metros río arriba desde su confluencia con el río Caracha, se encuentra el puente colgante llamado *Sarhua chaka*.

Los Pukara

Como parte del puente y a ambas orillas del río se encuentran unas construcciones de piedra llamadas *Pukara*. Parecen estar hechas de 5 terrazas superpuestas que les dan un aspecto de pirámides truncas con una ranura en el centro de la terraza superior. Las piedras de que están hechas son irregulares, siendo mayores en tamaño las de las dos terrazas de base. Hasta la altura de sus terceras terrazas no parecen ser totalmente de piedras ya que éstas están empotradas en otras terrazas labradas en la tierra misma; Por esto, a simple vista parecen piedras sueltas y superpuestas sin ninguna mezcla de unión visible. Las últimas dos terrazas ya son muros construidos de piedra con tierra o barro en los intersticios. Cada pirámide o *pukara* debe medir 6 metros de altura por 4 de ancho en la base. La que está al lado Sarhua se llama *Pukara Sawqa* y la que está al frente en el lado de Cancha Cancha, se llama *Pukara Qullana*. Desde las ranuras centrales de las últimas terrazas de ambas *pukaras* cuelgan cinco enormes trenzas llamadas *simpa* o cables. Cada *simpa* está construida mediante la unión y la interrelación de unos tallos delgados (varillas) obtenidas de unas arbustivas llamadas *pichus* y cuyo largo varía entre dos y tres metros. Tres de las *simpas* o trenzas que son las más gruesas por estar hechas de cinco *aqaras* cada una, sirven como piso o *pampan* del puente. Las otras dos son más delgadas porque cada una está construida con solamente cuatro *aqaras*. Estas dos últimas sirven como pasamanos o agarraderas del puente y en quechua se les denomina *rikras* (alas o brazos). Las *aqaras* son 23 trenzas más delgadas elaboradas con millares de tallos delgados de *pichus*.

En los lados que dan hacia tierra, cada *pukara* tiene una concavidad triangular y en cada una de ellas están colocadas, de pared a pared, dos grandes troncos llamados *puma kullus*. Allí es donde están enrollados, clavados con estacas y aplastados con grandes piedras los dos extremos de cada trenza o *simpa*.

Desde *pukara* a *pukara*, por encima y a todo lo largo de las tres trenzas del piso, están colocados en forma transversal unos palos delgados de un mismo tamaño que determinan la anchura del puente que no pasa de un metro y medio. A este tejido se le llama *saruta* (pisadera) y sirve como unificador de las tres *pampan* formando todo el conjunto una vía segura y sin peligro para pies humanos o patas de animales. Las dos *rikras* o pasamanos están sujetas al piso o *pampan* mediante soguillas llamadas *waskillas* y elaboradas con las fibras del agave o maguey. Desde el piso hasta las *rikras* hay un metro de distancia y las soguillas que las unen semejan por su zigzaguo una infinidad de W repetidas.

Como anexos o complementos del puente existen otros cinco elementos principales distribuidos en toda el área circundante.

La capilla Sawqa.

El primero y fundamental es una capilla religiosa de forma rectangular que mide 3 x 4 metros, con paredes de piedra y techo de paja ichu a dos aguas. Está dividida en dos secciones por una pared transversal con una puerta que da acceso a la sección interior; Este es un lugar sagrado que en la parte central de su pared del fondo tiene un altar. La sección exterior es un corredor abierto que las autoridades locales usan para sus asambleas y reuniones y los viajeros para tomar un descanso. En el altar están colocados

un crucifijo y una cruz de madera. El crucifijo que ocupa la parte media es de tamaño mayor y está adornado con pinturas que representan los elementos de la pasión del Calvario; En la parte central donde se juntan los cuatro brazos resalta el rostro de Cristo. La cruz es de pura madera de menor tamaño y está colocada a la izquierda del crucifijo y del altar. Ambos objetos sagrados son denominados "*cruz chaka pata*" porque representan a un mismo ente o ser divino, el *taytacha chaka kamayuq*, es decir, el señor encargado de cuidar el puente; Por esto se les da también los nombres de *Pasajero cuidaq*, cuidador de pasajeros y *tuna tiyaq* el que cuida las huertas de tuna. Todas las cruces, con o sin capilla que los sarhuinos tiene distribuidas en diferentes puntos de su área comunal, están clasificadas en Mayores o Patronos y en menores Peones o Alferéces. Las del puente, consideradas como una sola unidad, pertenecen a la categoría Mayor o Patrón respecto a las demás cruces de la comunidad, aunque sospecho que el crucifijo es Mayor y la cruz de madera es su peón o alférez. Así sucede por ejemplo, con las dos cruces de *Qocha*, (anexo o estancia de Sarhua) que están en una misma capilla, pero la más grande es Mayor o Patrón y la más chica es un Peón o Alférez.

La capilla Qullana

Al frente, en el lado *pukara qullana* de **Cancha Cancha** hay una pequeña pared, no mayor de 1 m² con una ventanita a la que llaman también "*capilla*"; En ella están colocadas dos crucecitas simples de madera, Esto nos podría sugerir que el lado *sawqa* y "naturales" con su *pukara* también *Sawqa*, tiene una capilla mayor y principal en oposición al lado *Qullana* y "extranjeros" con su *pukara Qullana* y su capilla menor y secundaria en importancia. Todo este problema de cruces, sus atributos y simbología de acuerdo al lugar y zona ecológica que ocupan, merece un estudio aparte pues tiene gran importancia para la comprensión de la religión y la estructura social andina.

La chocita (chuklla)

A la izquierda de la capilla mayor y a unos tres metros de distancia, hay una chocita (*chuklla*) circular de apenas dos metros de diámetro, construida todo solo de palos y paja. En ella se alojan los que vienen a cuidar el puente durante su período de uso de enero al 3 de mayo.

La capilla pequeña (Taksa capilla)

En la misma dirección y a 8 metros de la chocita, hay un pequeño lugar rectangular despejado ex-profeso de tunales y malezas. En la parte media de uno de sus lados hay una piedra grande que llaman "*altar*", que a sus lados derecho e izquierdo tiene otras dos piedras menores de igual tamaño, representando los lugares de posición de cada mitad social *Sawqa* y *Qullana* y por el centro tiene una hilera de pequeñas piedras señalando esta división. Veremos mejor la función de esta capilla cuando describamos la reconstrucción del puente.

La plaza

Desde la *taksa capilla* hacia río arriba empieza un campo cuadrangular de más o menos 80 metros de largo por 20 de ancho; Se le llama plaza y sirve para la fabricación de las *aqaras* y *simpas*. En la parte media de uno de los lados de su largo (el que corre paralelo al río) hay una piedra pequeña semi enterrada en el suelo que está indicando la parte central de la plaza y la divide en mitad este o río abajo como zona de trabajo de los *Qullana* y mitad oeste o río arriba como zona de trabajo de los *Sawqa*. Al norte de esta plaza está el río que corre de oeste a este, y al sur una parte de las huertas de tunas.

Manutención y usos del puente

En esta región de la sierra, las lluvias empiezan a fines de Octubre o a principios de noviembre si no hay signos de sequía o atrasos de las precipitaciones; En la segunda quincena de Diciembre todos los vados del Pampas y de los otros ríos están incrusables por el aumento considerable del volumen de las aguas. Los pueblos se aíslan unos de otros y sólo dependen de los puentes para volver a comunicarse en todo un largo período de tiempo. Creo que esta es una de las razones para que la reconstrucción o reemplazo se haga a veces a continuación de la fiesta de Navidad (25 de Diciembre) o de la fiesta de Reyes (6 de Enero). Sin embargo, cuando las lluvias se retrasan, todavía se puede seguir aprovechando el pequeño vado que está a unos 100 metros del puente río abajo. En este caso la reconstrucción o reemplazo sólo será urgente a fines de Enero. Hemos dicho que la reconstrucción se hace cada dos años, pero en el año intermedio se realiza el reemplazo o *aysariy*; Por tanto la atención del puente por el pueblo es anual. El puente solo funciona formalmente desde el mes de enero hasta el 3 de mayo, fecha de la fiesta de las cruces o Santacruz en el pueblo. En el resto del año se le suele privar de su piso o *saruta* quedando sólo las cinco inmensas trenzas colgantes, por donde solo los acostumbrados al malabarismo se atreven a cruzar caminando sobre una de las trenzas del piso o *pampan* y agarrándose de un pasamano o *rikra*.

Durante su uso, el puente es atendido por un *chaka kamauyq*, llamado también *prentero* o puentero y su familia, secundados por dos o tres peones. El ser *chaka kamauyq* es un cargo anual no obligatorio dentro de la jerarquía de cargos sociales y religiosos del pueblo; Es un cargo muy codiciado por cada uno de los comuneros, porque cumplirlo significa un grado más en el *hon-rakuy* (honrarse) para él y su familia y también porque aporta algunos beneficios económicos por el cobro del peaje y la venta de alcohol a los pasajeros. Sin embargo, está sobreentendido que a los que hay que preferir para estos cargos son a los *mayu runas* (gentes del río), es decir a los habitantes del río que por extensión simbólica y real resultan ser los *Qullana*, dueños de la mayoría de las huertas de tunas y los más expertos en los menesteres relacionados con esta zona ecológica. Días antes del inicio de los trabajos anuales en el puente, el *chaka kamauyq* y su familia llegan a *Tinkuq* y toman posición de la chocita que les es reservada como vivienda temporal; Luego disponen y planifican todos los pormenores del desarrollo de la reconstrucción o templado del puente en consulta con las autoridades nacionales y locales. Los *chaka kamauyq* durante esta fiesta-trabajo tienen que hacer un gasto regular en la compra de alcohol, coca y cigarrillos que tienen que repartir por porciones entre el pueblo durante la duración del trabajo. Se piensa que esto es una retribución adelantada de lo que ganarán después con los derechos de peaje, pero los gastos y el tiempo que invierten en el cuidado del puente deben sumar más de lo que han de ganar, si es que lo medimos en términos monetarios; Lo hacen por que por encima de todo interés material -que es nuestra manera de medir las cosas- para ellos es el "honrarse" y adquirir prestigio así como cumplir una función social en beneficio de su pueblo. Terminado el trabajo, ya con las simpas nuevas o bien templadas, inmediatamente el *chaka kamauyq* contrata a sus peones y con ellos procede a colocar el piso o *saruta* y poner el puente al servicio de los caminantes. El *chaka kamauyq* y sus peones, durante su permanencia en *Tinkuq*, tienen la obligación de ayudar a cruzar a todos los pasajeros, sus bultos y sus bestias sin excepción; Sólo se cobra los derechos a los foráneos y no a los mismos sarhuinos porque estos últimos ya han adquirido el derecho a cruzar el puente sin pago alguno por haber intervenido en su reconstrucción o reemplazo. Los "derechos" que hay que abonar al puentero varían entre 1 y 2 soles por persona, por bulto o por bestia (datos del año 1968); además los pasajeros tienen que comprar a los

peones un cuarto o una botella de alcohol para tomarlo entre todos como "ánimo", pero es más un "ruego" de los pasajeros a los puenteros por el servicio que les han de prestar. Llegado el día 3 de mayo, el puentero recoge la *saruta* o piso y lo guarda dentro de la capilla grande, empaqueta sus cosas y se retira al pueblo con sus familiares y algunos acompañantes llevando la cruz *Taytacha chaka* pata para la celebración de su fiesta. Las aguas del río ya han bajado considerablemente y se puede empezar a usar el vado hasta el inicio de la próxima temporada de lluvias.

Puentes y pukaras aledaños

Sobre estos mismos ríos existieron muchos otros puentes: Así lo atestiguan sus actuales ruinas o señales. Sobre el río Pampas, un kilómetro abajo de *Tinkuq*, todavía podemos observar las ruinas de los *pukaras* del puente de *Unya* que hace decenas de años sirvió como nexo entre los pueblos de Pomabamba y Carampa.

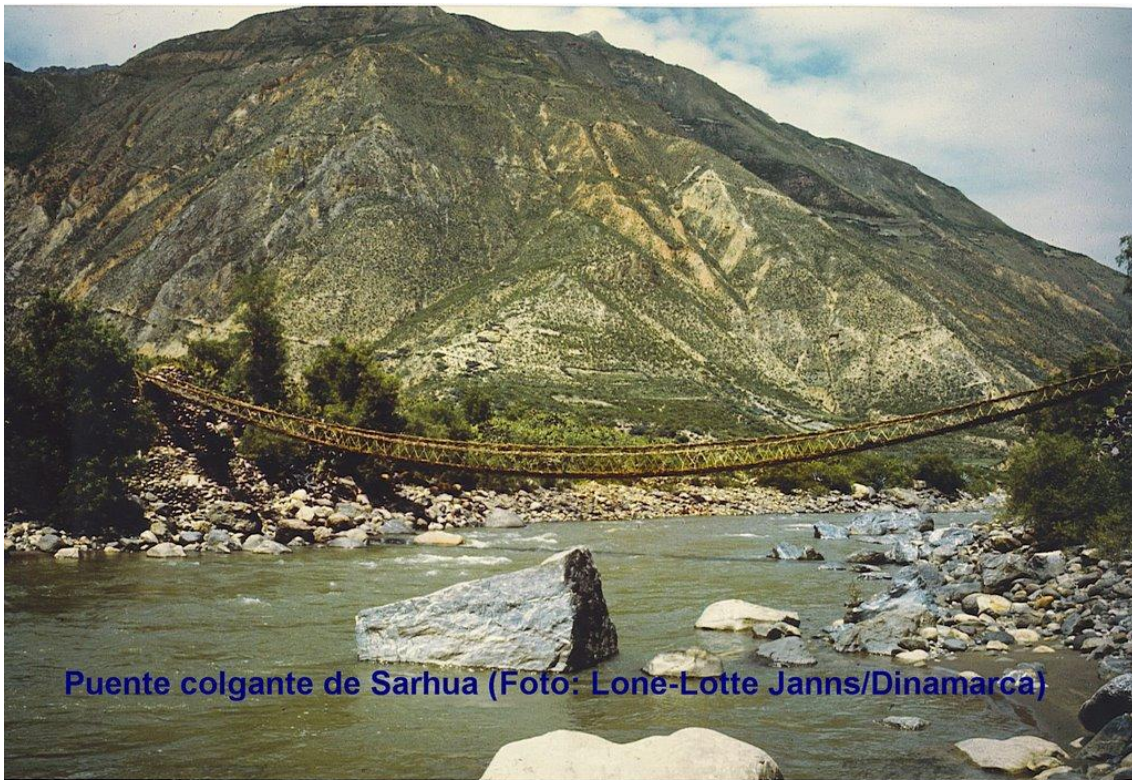
Río arriba del **Caracha**, empezando desde *Tinkuq* encontramos otros vestigios de puentes: Los *pukaras* y puente de *Uchu* (pueblito anexo del distrito de **Huamanquiquia**) que une este pequeño poblado con Sarhua. Las dos *rikras* de este pequeño puente ya han sido reemplazadas por cables y su *pampan* son solo unas cuantas tablas y palos un tanto más puestos; Su reconstrucción esporádica sólo corresponde al pueblito de *Uchu*. Nuestro guía y amigo sarhuino, don *Valentín Chacón* que me enseñó este puente me sugirió que lo cruzáramos rápido y en silencio porque tenía miedo que "nos asustemos" pues, según dice, los ingenieros que colocaron los cables habían hecho enterrar cuatro hombres vivos y de pie, siendo uno en cada punta de los cables, esto para que el puente y sus elementos tuvieran consistencia y mayor duración. Los mitos y creencias que acompañan a los puentes que están en uso nos están indicando todavía razones culturales andinas, antiguas y actuales que es preciso descifrar para entenderlas. Varios cientos de metros río arriba encontramos los restos de los *pukaras* de un puente que unió los mismos pueblos; no sabemos como se llamó y parece que sirvió para que los dueños de un fundo o pequeña hacienda todavía está ahí- cruzaran hacia **Sarhua**. Siguiendo río arriba, todavía entre **Sarhua** y **Huamanquiquia**, encontramos los restos de otros *pukaras* que atestiguan que allí existió un puente de regulares dimensiones y que probablemente sirvió para que por el cruzaran los viajeros de **Taulli**, **Lucanamarca**, **Portacruz**, etc. que pasando por tierras de **Sarhua** y **Huamanquiquia** se dirigieran a **Huancapi**. Uno de sus *pukaras*, de forma muy especial, está todavía en buenas condiciones y nos sugiere estudiarlo con más detenimiento, principalmente por lo que se refiere a sus medidas que pueden ser representativas de lo típicamente prehispánico.

Un poco más arriba hubo otro puente que unió *Qechawa* (Caserío de **Sarhua**) con el pueblo de **Tinca**, otro anexo de **Huamanquiquia**; Todavía están en pie sus dos *pukaras* y nos sugieren que el puente fue muy pequeño.

Pasando la frontera de **Sarhua** entramos en las tierras de la comunidad de **Taulli** a cuyo frente está la comunidad de **Manchiri** nos informaron que hace más o menos 15 ó 20 años existió un gran puente colgante, más grande que el de **Sarhua**, que comunicó a dichas comunidades y que por tanto su reconstrucción cada dos años también le correspondía a los dos pueblos. Hoy no quedan ni sus *pukaras*; Una gran avenida del río **Manchiri** que desemboca unos cien metros más arriba del río **Caracha**, lo arrasó. Ambos pueblos están pensando reconstruirlo y ya han echado ojo al lugar apropiado y a las enormes piedras del río que servirán de cimiento para los *pukaras*; De llevarse a cabo este trabajo, no habría nada más maravilloso que observar dos pueblos andinos en acción construyendo una de sus grandes obras con métodos tradicionales prehispánicos.

Por el lado del Pampas, río arriba partiendo de **Tinkuq**, encontramos el *Chuschi chaka*, puente que une las tierras de las comunidades de **Chuschi** y **Auquilla**. También sus *rikras* han sido reemplazadas por cables, pero las tres *simpas* de su *pampan* siguen siendo de *pichus*. Este puente está administrado por un *chaka kamayuq* de **Chuschi** y sirve para comunicar este pueblo y **Cancha Cancha** que están en la margen izquierda del río con las comunidades de **Auquilla** y **Huarcaya** y también con **Sarhua** que están a la margen derecha del **Pampas**. Tiempo atrás, cuando las cinco *simpas* sólo eran de *pichus*, en su reconstrucción que también se hacía cada dos años, a **Chuschi** le tocaba fabricar dos de ellas y a las comunidades de **Cancha Cancha**, **Auquilla** y **Huarcaya** las otras tres, una a cada una porque este puente beneficiaba a los cuatro pueblos.

Río más arriba, encontramos, un puente totalmente moderno de hierro, cemento y madera que comunica a las comunidades de **Tomanga** y **Chuschi**; Nos dicen que antes fue también de tipo tradicional y que su reconstrucción correspondió a ambos pueblos beneficiarios. Se llamó y sigue llamándose *Chuschi chaka* que podría ser *Chuqi chaka*. El profesor de la Escuela de varones de Sarhua, don Paulino Palomino, nos ha referido que entre los distritos de **Vilcanchos** y **Totos**, sobre el mismo río Pampas, se encuentra un puente colgante de puro *pichus* llamado **Chacabamba** (*Chakapampa*) cuyo tamaño es mucho mayor que el de **Sarhua** y está a unos 15 ó 20 Km. desde **Chuschi**, río arriba, nos informó también que en su reconstrucción intervienen seis pueblos: **Chacabamba**, **Anos**, **Ayute** y **Cocas**, capitaneados por **Vilcanchos** que está en la margen derecha y **Totos** que está en la margen izquierda del río. Es imprescindible el estudio inmediato de este puente; Debe tener la misma tradicionalidad que el de **Sarhua** y por su reconstrucción por seis pueblos nos sería valioso compararlo con datos históricos sobre puentes de tiempos prehispánicos y sus posibles significados socioculturales y estructurales.



"Sarhua chaka"

En esta maravillosa fotografía tomada y cedida muy amablemente por la Sra Lone-Lotte Janns (Dinamarca), podemos observar en su verdadera magnitud y dimensión la maravillosa obra de ingeniería prehispánica, Del cual todos aquellos que en su momento lo cruzamos y vivimos personalmente la experiencia nos sentimos orgullosos. Que quede pues esta instantánea grabada eternamente en la memoria de todos los sarhuinos, como muestra de nuestro ancestral y glorioso origen. Y nuestra gratitud a la Sra. Lone-Lotte Janns por obsequiar al mundo esta imperecedera imagen.

La reconstrucción del "Sarhua chaka"

A principios del año 1968, tuve ocasión de presenciar la reconstrucción del puente de **Sarhua**. Desde el año anterior, los sarhuinos estuvieron diciendo que lo harían a continuación de la fiesta de Reyes el 6 de Enero, pero lo postergaron hasta más tarde ya que a causa de la sequía de este año tuvieron que atrasar sus siembras. Los días Lunes 29, Martes 30 y el miércoles 31 de Enero fueron los días principales de reconstrucción, siendo el domingo 28 solo de carácter preliminar y el día Jueves 1º de Febrero el complementario; estos son los cinco días de trabajo que vamos a relatar detalladamente.

El pueblo que construye

El pueblo de **Sarhua** que asiste al trabajo lo hace dividido en dos grandes grupos: Autoridades y "común"; Los primeros sólo para mandar y controlar y los segundos para ejecutar los trabajos más fuertes.

A su vez, las autoridades son de dos tipos: Las nacionales y las tradicionales. Las autoridades nacionales son: El gobernador y su Teniente Gobernador. El Alcalde Municipal, su Agente Municipal y sus Síndicos, Los Jueces de Primera, Segunda y Tercera Instancia, El Personero y su Junta; Todos representan el poder oficial de la nación y son nombrados desde afuera entre los alfabetos del pueblo. Mientras dura su cargo, ellos dejan de pertenecer a su *Ayllu* respectivo porque son *Tayta mama* de todos, es decir "padre" y "madre" de ambos *Ayllus*, aunque simbólicamente se les vincula con el *Ayllu Qullana* por tener ambos categoría de extranjeros.

Las autoridades tradicionales son aquellas que son designadas por el pueblo mismo entre todos los hombres que tienen categoría de comunero sin necesidad de ser alfabetos; Solo se requiere que sean fieles depositarios de las tradiciones de su pueblo. Entre las principales autoridades tradicionales están los *Varayuq* divididos en dos grupos iguales de nueve personas por cada ayllu: El Alcalde vara, 2 Campos vara, 2 Regidores y 4 Alguaciles, siendo en total 18 personas. Los dos grupos de *Varayuq*, también llamados mayor vara se dirigen a *Tinkuq* junto con el pueblo y se instalan en la capilla mayor; Los *Varayuq Sawqa* a la izquierda del altar y los *Varayuq Qullana* a la derecha, de mayor a menor. Los mayores que son los alcaldes vara, más cercanos de dicho altar y los regidores y alguaciles que son los menores permanecen parados en la puerta, listos para cumplir cualquier mandato de sus mayores; los Campos vara que también son mayores, se han quedado en el pueblo para apurar a las personas que se han retrasado.

Solamente en esta oportunidad y sólo para los tres días principales de trabajo, se nombra a los *Chaka vara* (autoridades del puente), llamados también *Warma vara* (niños vara), *Maqta vara* (jóvenes vara) y *Taksa vara* (pequeña vara). Son escogidos entre los jóvenes y niños de los dos ayllus y en las mismas cantidades que los mayores vara. Ellos ocupan la *taksa capilla* de piedra que está junto a la plaza; Su misión es ayudar a controlar los trabajos del puente así como también reunir a todos los animales olvidados

por sus dueños y llevarlos presos al pueblo por los daños que causan a las plantas de tuna y magueyes.

Las otras autoridades tradicionales son los *Mayordomos* y son dos por cada *ayllu*. Estos mayordomos quizás representan a los antiguos jefes o *Kurakas* de los *ayllus* prehispánicos y de la colonia.

Los común, comunes, comuneros o *comunkuna* que son el pueblo sin ningún cargo político en el momento, están señalados por diferencia de prestigio adquirido, por oficios o habilidades así como por sus condiciones sociales dentro de la comunidad. Entre los de primer rango están los Mayores, expertos en la construcción del puente en cada *ayllu*, todos casi ya ancianos pero llenos de sabiduría y diestros en todo trabajo comunal; por esto se les llama también "doctores" o "ingenieros". Ellos son los primeros en toda actividad y los que controlan y dirigen la buena realización tradicional del trabajo.

Cada uno de los *ayllus* tiene un músico tocador de *qwayllu* corneta o *waqra puku*, instrumentos de viento en forma de caracol hechos de los cuernos del ganado vacuno.

Ellos, solos o en parejas, ejecutan melodías especiales para cada fase del trabajo dando un aire de contienda y misticismo a toda la actividad.

Todos consideran que "puente es la *fagina* (faena o trabajo comunal) más fuerte" en comparación con otras faenas como construcción de edificios, arreglos de caminos o limpieza de acequias de riego; Con esto señalan también la gran importancia de este trabajo dentro de su sociedad y cultura.

Solamente un miembro de cada familia nuclear, es decir el jefe de ella o sus representantes, está obligado a asistir a la faena del puente y todos tienen que ser hombres casados, formal u oficialmente, porque esta condición les acredita el título de común con derechos y obligaciones de ciudadanos. Un hombre soltero no asiste a ella aunque tenga 30, 40 ó más años.

Esta relación puente-matrimonio tiene también un significado estructural porque todos los hombres recién casados en cada tiempo siguiente a una reconstrucción, siguen todavía eximidos de participar en las otras faenas comunales en espera de la siguiente reconstrucción cuando van a realizar el *arikuy* que podemos traducir como "iniciarse en el trabajo comunal", luego de esto ya tienen la obligación de asistir a todas las faenas sin excepción como comuneros ciudadanos.

Sin embargo, los jóvenes solteros, sí es que son *yuyayniyuq* (ya en uso de razón), sí asisten a la faena del puente en reemplazo de sus padres ancianos o de sus madres viudas como también por curiosidad, por deseo de aprender u obligados por sus padres como sus ayudantes en el trabajo; Esto último como una manera de transmitir la enseñanza de las costumbres comunales de padres a hijos.

Los hombres ya muy ancianos, los enfermos y el postillón (un comunero encargado de llevar y traer el correo de la comunidad) están eximidos de asistir a este trabajo comunal.

La faena del puente es esencialmente masculina; Las mujeres sólo miran de lejos o se dedican a la preparación de alimentos. Durante los cinco días de trabajo, ellas no pueden pasar encima de las trenzas de *pichus* ni cruzar la plaza ni los otros lugares de importancia porque son *chiki* (poseedoras de fuerzas ocultas) y pueden "producir imprevistos o negativos si lo hacen". Para atender a sus esposos en éstos días de faena, siempre tienen que dar unos grandes rodeos por entre los tunales para desplazarse o entrar y salir de la zona, Tampoco es permitido a los animales cruzar estos lugares de trabajo y principalmente se cuidan de las gallinas porque estos animales son también *chiki*, igual que las mujeres y si por algún descuido de sus dueños uno de estos

animalitos se introduce a la plaza o se metiera entre las trenzas, su presencia tendría consecuencias funestas.

Son varias las obligaciones de los comuneros con respecto a esta faena. Cada uno de ellos tiene que entregar a su respectivo mayordomo de ayllu un *qipi* (Bulto o cantidad suficiente para ser cargado por un hombre) de *pichus*, unos cinco o seis metros de *waskilla* y también cinco o seis unidades de unos palos delgados para la *saruta*. Entre los instrumentos de trabajo tienen que prestar una unidad de reata o sogas fuertes de cuero para la construcción de las *kuyara* y algunos, los que lo deseen, pueden traer también una barreta de hierro. Entre los trabajos en que tienen que intervenir está el *aqara simpay* (elaboración de las 23 trenzas menores), *chaqruy* (mezclar trenzando las 5 simpas mayores), colocación de las 5 trenzas mayores en las *pukaras* y templado de las mismas y tejido entre todos de la *saruta* del puente. Si algunos de los comuneros no cumple con una de estas obligaciones es apuntado en una lista que será entregada a las autoridades municipales para su respectiva multa.

Aquí el instrumento primordial es la fuerza y habilidad de los hombres, lo demás sólo son elementos auxiliares simples, todos tomados de la naturaleza más cercana. Uno de estos elementos es la *kuyara*, el único al que se le puede atribuir mayor importancia. Para fabricarla primero se forman siete unidades de sogas muy largas, de unos 80 metros más o menos cada una, uniendo por las puntas una infinidad de sogas pequeñas o reatas, luego se juntan estas siete unidades para extender y templar las cinco simpas desde el *pukara Sawqa* hasta el *pukara Qullana*. Los otros instrumentos son el *millku*, la *lluta*, la mesa, los chicotes y la barreta, los que vamos a describir mejor al señalar los momentos de su uso.

El proceso

1º día o común quqariy, domingo 28 de Enero.

El puentero o *chaka kamayuq* que en días anteriores ya fue a tomar posesión del puente, este amanecer desde casi las dos de la mañana se hizo presente en el pueblo y empezó a repartir sendos vasos de trago, casa por casa y familia por familia. Con gran humildad va rogando a todos los comuneros que le acompañen a *Tinkuq* y que asistan a la faena del puente o "que tengan la amabilidad de abandonar sus casas" mientras va sirviendo y alcanzándoles la bebida alcohólica que en esta ocasión cumple con la función de sellar un pacto de compromiso. Al puentero le acompañan sus familiares y amigos. También los *varayuqs* de ambos ayllus, a eso de las cuatro de la mañana, dan una vuelta por todas las calles anunciando el "bando" de la faena del puente. A este acto se le llama común *quqariy* (levantar a la comunidad). Desde el día anterior, todos los comuneros y sus familias han estado reuniendo sus "obligaciones", empaquetando sus bultos con ropa de cama, trastos de cocina y comestible para cuatro o cinco días así que este acto de *común quqariy* por los *chaka kamayuq* es solo ceremonial de costumbre y también una manera de hacer participar a todo el pueblo de los beneficios que el puentero espera cosechar durante sus tres meses de estadía en el puente.

Como a las diez de la mañana, el puentero cree haber cumplido con su obligación de repartir el trago. En algunos casos es tanta la ofuscación y el esfuerzo realizado que a veces se olvida de visitar una o más casas y entonces los aludidos empiezan a reclamarle muy molestos con frases como *pim churasunki chayman* (¿quién te ha puesto a este cargo si no sabes cumplirlo bien?) o *tragoraykum quqarinki* (solo por ambición al trago has recibido este cargo y por eso no quieres repartirlo). A las doce del día el puentero retorna a *Tinkuq* adelantándose.

Con muchos días de anticipación la mayoría de los comuneros han cogido en tierras de su propia comunidad o en la ajenas el paquete de *pichus* que tienen que entregar como una de sus obligaciones y lo han enterrado para que así los tallos se vuelvan más flexibles; A esta acción llaman *qawichiy*. Otros comuneros esperan este último día para cogerlos ya camino a *Tinkuq*, pero como todos los *pichus* de la comunidad están agotados, cruzan los ríos y tratan de cogerlos en **Carampa** o **Cancha Cancha**; Los *varayuq* de estos pueblos, sabedores de ésta última posibilidad, se trasladan a las fronteras de sus ríos para impedir el hurto de sus *pichus* y no faltan las pequeñas escaramuzas de los sarhuinos encontrados in fraganti, aunque otros más diestros sí logran completar sus *qipis* y ya en tierra sarhuina dan su grito de triunfo.

A partir de la una de la tarde toda la comunidad sale para el puente con grandes fiestas y jolgorio, capitaneada por las autoridades y precedida por los músicos; se empieza a escuchar el sonido de los *qiwayllus* y el canto *qarawi* de las mujeres por las quebradas y desde la salida misma del pueblo, la hilera de gente se estira como un gran río. Avanzando arreglan todos los desperfectos del camino porque el canto es trabajo y el trabajo es canto; no se puede hacer uno sin el otro.

Como a las tres de la tarde de ese día llegó el *puentero* a *Tinkuq*, para constatar si los habitantes del río y dueños de las huertas de tunas habían cumplido con arreglar el techo de la capilla mayor y limpiar y barrer todos los lugares de trabajo que son las dos obligaciones a cumplir por ellos cada víspera de faena del puente.

A las cuatro de la tarde el pueblo empieza a llegar a *Tinkuq* grupo por grupo, entre familias, amigos y autoridades, todos con sus bultos en sus bestias de carga y empiezan a tomar sus respectivas sitios de descanso alrededor de la plaza y del puente. Con la llegada de los últimos comuneros cae la noche y ya se puede observar encenderse una infinidad de fogatas entre los tunales y también a escuchar algunos cantos que al son de los instrumentos musicales echan sus notas al viento. He aquí todo un pueblo que espera el nuevo amanecer para realizar una de sus grandes obras en ofrenda a un nuevo ciclo de vida que también empieza.

2º día o Aqara simpay; Lunes 29 de enero:

Antes de empezar con la labores de ése día es necesario hacer una aclaración con respecto a la duplicidad de los *varayuq* o autoridades tradicionales en este año. Ya hemos explicado que los *varayuq* son un grupo de nueve personas por cada ayllu y también que en cada uno de ellos hay un solo alcalde vara como jefe principal. Sin embargo, todos nos aseguran que antes siempre hubo el doble y que a veces -por alguna razón- pueden reaparecer en la misma forma: Así sucedió para este año. En la Navidad del mes de Diciembre pasado, se han nombrado 36 autoridades tradicionales, existiendo para hoy cuatro grupos de 9 personas cada uno, dos grupos por ayllu; Los cargos de los diferentes rangos se han duplicado. Una reconstrucción del puente con solo dos grupos de *varayuq* todavía no la hemos visto; sería muy interesante poderla comparar con la presente.

Volvamos a nuestro tema. La ceremonias y labores de hoy comenzaran muy temprano; a las cuatro de la mañana los dos músicos tocadores de *qiwayllu* ejecutaron el *coplay* en la puerta de la capilla mayor, mientras que todos los *varayuq* se posesionaron de la puerta de la misma; Los del grupo *Sawqa* al lado izquierdo con respecto al altar y los del grupo *Qullana* en el lado derecho, siempre dispuestos de mayor a menor. mientras que estos *varayuq* se acomodaban, se saludaban y comentaban las primeras incidencias intercalando entre ellos el chaccheo de la coca sagrada, a las cinco de la mañana los dos músicos maestros volvieron a tocar sus *qiwayllu*, esta vez la llamada, una tonada

especial que llama a toda la comunidad para que se reúna frente a la capilla donde se va a realizar la ceremonia previa al inicio de la faena.

Como símbolo de su poder, todos los *varayuq* portan una vara de madera de un largo no mayor de un metro; Los alcaldes, de chonta (madera negra y fuerte traída de la selva) y sus subordinados de madera común, cogida en el mismo pueblo. La primera ceremonia consiste en cambiar -por ellos mismos- estas sus varas verdaderas con otras muy toscas e improvisadas hechas de palos de *pichus* pelados de su corteza. Estos *chuy-i*, como se les llama, fueron seleccionados y preparados por los alguaciles. En esta ceremonia, los alguaciles recogen las varas verdaderas de las manos de sus mayores y con gran unción y respeto las depositan en el altar de la capilla delante del crucifijo; Al mismo tiempo los alcaldes vara proceden también a repartir los *chuy-i* a cada uno de sus subordinados, Este cambio de los símbolos del poder de los *varayuq* sólo dura hasta fines de la presente faena.

No todos los comuneros asisten a la puerta de la capilla; Una buena parte de ellos ya han empezado a trenzar las *aqara* apenas clareó el día en el campo de la plaza. Hasta cerca de las nueve de la mañana los alguaciles vara han estado ocupados en preparar unas varillas también de *pichus* y similares a los *chuy-is* que van a servir como símbolo de poder para los *chaka vara* que son nombrados en seguida. A las nueve de la mañana los Regidores vara con auxilio de los alguaciles nombran entre los jóvenes y niños presentes a los *chaka vara* en la misma cantidad y en la misma división por ayllus que sus mayores y sin mucho ceremonial se les entrega sus respectivas varillas. Ellos, con grandes bromas, risas y gritos de júbilo toman posesión de su *taksa capilla* de las tres piedras y allí empiezan a imitar todo lo que hacen los *varayuq* mayores satirizándolos y burlándose de ellos.

Tenemos que subrayar que las autoridades que asisten a estos primeros trabajos son sólo los *varayuq* y los cuatro mayordomos de ayllu; ellos, en estos momentos de mayor actividad, están dirigiendo y controlando los trabajos ayudados por los *chaka vara* y cuidando de que en la plaza no haya ningún tipo de basura que pueda entorpecer la faena, limpiando también los bordes de la plaza de arbustos, maleza y tunas que hayan podido invadirla.

En este día de *aqara simpay* no hay todavía distinción de trabajo ni competencia entre ayllus, todos están mezclados y solamente formando grupos entre personas que congenian para trabajar juntos. Sólo los músicos podríamos decir que están separados. Se les nota sentados juntos pero con la pequeña piedra que divide la plaza en el intermedio de ellos; Así resultan ubicados en el respectivo lugar que corresponde al ayllu al que pertenecen.

Son 23 las *aqara* que se tienen que empezar a trenzar hasta que lleguen a los 70 - 80 metros de largo cada uno y sólo pueden trabajar tres personas a la vez en cada unidad. Es así que vemos a 69 comuneros en grupos de 3 a todo lo ancho de la parte oeste de la plaza; Allí empiezan con el trenzado desde las bases de las *aqara*. Los demás comuneros esperan charlando, ayudando, chacchando la coca y escogiéndose entre ellos para formar los nuevos grupos de a 3.

Entre los comuneros que empiezan una *aqara* hay un *simpaq*, trenzador, un *qaraq*, servidor que alcanza las varillas de *pichus* y un *qapiq*, agarrador de las puntas de los *pichus* ya trenzados. Entre los tres tienen que hacer seis varas de *aqara* (cuatro y medio metros) correspondiendo dos varas (un metro y medio) a cada uno. Terminadas sus seis varas, las entregan a los mayordomos de ayllu quienes lo apuntan en una lista como que ya han cumplido con esta parte de sus obligaciones de trabajo. En seguida entran otros tres comuneros para continuar con otras seis varas de la misma *aqara*. El grosor

de los cinco *pichus* determina el grosor de cada *aqara* y el más grueso de los *pichus* no debe pasar de una pulgada de diámetro.

El trabajo de hoy es continuo, no hay descansos y tiene el aspecto de una gran fiestas; Los músicos tocan sus instrumentos cada cuarto de hora como es su obligación. El puentero que no puede atender a toda la comunidad en pleno, solo presta sus atenciones a los cuatro mayordomos de ayllu que son sus representantes. Los *varayuq* mientras controlan los trabajos, aprovechan para escoger las mejores varillas de *pichus*, las más largas y rectas, para fabricar con ella sus altas varas. Estas son unas varas largas pintadas en rojo y blanco que los *varayuq* portan en las fiestas y ceremonias.

A las cinco de la tarde ya son más de 15 las *aqara* terminadas, a algunas de las otras sólo falta unos metros finales y dos o tres han quedado sólo por las bases por inasistencia imprevista de algunos comuneros en este primer día, pero ya toda la comunidad decide descansar hasta mañana. Antes de retirarse, los del ayllu *Qullana* se colocan en las dos esquinas del lado sur de la plaza y los *Sawqa* en las del lado norte y cogiendo las *aqara* terminadas por la punta, comienzan a estirarlas y sacudirlas violentamente; Es para que tomen consistencia uniforme en todo su largo y su trenzado se ajuste. Los *Sawqa* por ser mayoría estiran mayor cantidad y los *Qullana* menos y fue la única división por mitades para el trabajo de este día.

En la noche, a partir de las ocho, ya todos descansados y después de tomar sus alimentos, se inicia una "contra fiesta" y jolgorio que ellos llaman *año usay* (usanza del año). Al día de hoy corresponde en remedo de los carnavales cuya celebración real se realiza en el pueblo el próximo mes de Febrero. Ellos señalan que en las noches de estos días de trabajo acostumbran recordar satíricamente a todas las fiestas reales del ciclo anual y que los carnavales por ser la primera fiesta de ese ciclo, corresponde a hoy, primer día fuerte de trabajo.

En la verdadera fiesta de los carnavales, los *cargoyuq* principales son los *varayuq*; Allí los Campos vara se disfrazan de *sallqas* (salvajes habitantes de la puna) y los regidores vara se disfrazan de *qichwas* (gente "civilizada" y habitantes de la zona urbana) y realizan la fiesta con caracteres propios de lo que representan y en oposición competitiva unos a otros. Aquí los *chaka vara* son los *cargoyuq* y lo hacen en la misma forma que sus mayores. Todo se improvisa entre grandes risas, bromas y gran jolgorio y creo que a mayor improvisación, mayor es la prestancia de la fiesta.

Los Campos *sallqas chaka vara*, todos jóvenes, aparecen vestidos con ropas viejas y tratan de presentarse como seres no humanos y más bien imitan los gritos y movimientos de las vicuñas y las llamas. Sus mujeres hacen igual, cantan canciones de puna y de pastoreo y tratan de parecer madre de una hija muy rica en animales y que ha venido para buscarle marido entre los *qichwas*. Los músicos tocadores de arpa que los acompañan tienen sus instrumentos hechos de palos amarrados, sus dedos cuando ejecutan tocan en el aire y los sonidos melodiosos salen más bien de sus bocas imitando con precisión los sonidos de las cuerdas del arpa.

Los Regidores vara y sus acompañantes hacen otro grupo; Ellos imitan a los "cristianos", a los "civilizados" y tratan de hablar español diciendo que ellos son "doctores" o "abogados"; sus esposas se comportan igual y sus músicos tocan sus instrumentos igual que los músicos de los *Sallqas*, solo que la melodía es diferente.

Los licores que se invitan son vasos de agua pura o el líquido azucarado de los frutos del árbol bullí de donde lo han obtenido remojándolos, la invitación de dichos licores es arrojándoselos a la cara de los concurrentes o acompañantes con grandes risas; Otros más entusiastas traen baldes de agua y los arrojan a todo el cuerpo del invitado. En la fiesta real, los alcaldes vara mayores toman los lugares más importantes y son agasajados con sendos vasos o copas de alcohol y comidas, todo con grandes

reverencias y respeto de sus subordinados y demás acompañantes. Aquí los *alcalde chaka vara* son también los mejores agasajados, pero con mas agua arrojada a sus cuerpos con palabras como: "toma, toma tú gran bebedor; ¿esto es lo que querías?, pues aquí lo tienes, que te aproveche", y todos sueltan grandes risas mientras que los *alcaldes chaka vara* no saben donde esconderse para evitar ser mojados en esta noche tan fría.

Todo es una burla de lo que se hace en la fiesta verdadera y parece también que es una venganza cultural contra aquellos que por la fuerza de la costumbre se debe respetar y agasajar en la vida real. Quizás sea también un medio de escape cultural para hacer y decir en un determinado momento lo que no se puede en otras circunstancias y así curar las tensiones creadas por la fuerza de la costumbre. Pero creo también que es algo mucho más profundo y estructural y que tiene muchos significados; ellos por ejemplo dicen "*Kananmi anunciachkan*" (Ahora está anunciando), "*chaynamiki kanqa carnaval*" (así va a ser pues el carnaval) o también "*kanan allinta ruwaptinkum allin carnaval kanqa, mana chayqa*" (cuando hagan bien el carnaval ahora será bien, sino no).

3º Tercer día, Cabildo y Simpay; Martes 30 de Enero:

Como a las 8 de la mañana empezó la actividad del día con una asamblea que aquí se denomina "cabildo", los *varayuq mayor* o *hatun vara* tomaron sus posiciones en la forma acostumbrada delante de la capilla; Allí están también los alguaciles *chaka vara* o *maqta vara* confundidos con los principales (o auténticos) en colaboración para el ordenamiento del evento.

La reunión no empezó formalmente hasta que llegaron las principales autoridades, el teniente gobernador precedidos por el Inspector vara de la gobernación, en fila de rango menor a mayor. El alcalde municipal y otros miembros del Consejo también se hicieron presentes. Estas autoridades siempre se ubican en medio de los grupos de *varayuq Sawqa* y *Qullana* porque son "padre y madre del pueblo".

En todo cabildo se discute, se plantean soluciones y se planifican las acciones para resolver los problemas del pueblo, así como se sanciona el curso de la actividad presente. Como hecho resaltante aquí se nominaron los nuevos vaqueros de las Cofradía de *Ñuñunway* y *Yuraq yaku* que en Junio y Agosto respectivamente remplazaran a las actuales; Se designó el mayordomo de la fiesta de la Santísima Santa Cruz para finalmente proceder al castigo público de los comuneros que han incurrido en el incumplimiento de alguna actividad. Un joven *cargoyuq* del "carnaval" de anoche que no cumplió con su compromiso fue conducido a la puerta de la capilla donde un anciano Mayor o Cónsul (que ha cumplido ya con todos los cargos obligatorios del pueblo) le encaró su falta y le manifestó el castigo a aplicar; Los alguaciles lo hicieron arrodillar, lo despojaron de la camisa y el anciano le aplicó tres latigazos en la espalda en nombre de "*Dios yaya, dios churi y Dios Espíritu Santo*".

El *simpay* o trenzado de la *simpa* se inició a las 11 de la mañana. Para este trabajo sí se reparten por ayllus; El *ayllu Sawqa* al lado *qanay* (oeste) de la plaza y los *Qullana* al lado *uray* (este); El punto de separación es la piedra que está en el centro, borde norte del campo.

Se comienza el trenzado de unas de las tres *simpa pampan*. Se juntaron 5 *aqara* a lo largo y por el centro de la plaza; En esta oportunidad el mayordomo del *ayllu Sawqa* procedió a anudar las *aqara* por el medio que justamente coincidía con la piedra señal de la plaza. En el punto del nudo se sentaron, espalda a espalda, los "trenzadores de cada ayllu y los del lado *Qullana* iniciaron el trabajo primero, seguidos con intervalos de segundos por los *Sawqa*. En el trenzado de las de las siguientes 4 *simpas* el orden de inicio fue como sigue; Segunda los *Sawqa*, tercera los *Qullana*, cuarta los *Sawqa* y

quinta los *Qullana*. Cada mayordomo de *ayllu*, a medida que el trenzador avanza, le va poniendo un cuero de carnero para el asiento. El *ayllu Sawqa* avanza con frente hacia el lado oeste y los *Qullana* con frente al lado este. Cada trenzador tiene al frente un ayudante llamado *Kukuq* que le socorre el pesado trabajo de trenzar; los que desplazan y entrelazan los *aqara* -por encima de sus propias cabezas- se llaman *rinriqkuna*.

Al trenzar las *aqara* que van tomando forma de unas cintas planas, procuran que uno de sus lados se mantenga liso y limpio y lo llama *uya* (cara); Es en el otro lado que se acumulan las puntas comienzo y final de los *pichus*. En el trenzado de las *simpa* también todas las *aqara* tienen que coincidir cara a cara y revés con revés para formar las caras y reveses de las trenzas mayores. Todas las *aqara* al trenzarse tienen que ser armoniosamente templados o estirados, ya que si no es así una de ellas puede "embolsar" en alguna parte de la trenza, a lo que llaman *quturun* (se embolsó, en relación con *qutu* bocio).

Este es el día de trabajo más competitivo entre ambos *ayllus*. Cada cual está en su propio grupo y lugar y hasta las visitas tienen que optar por uno de los grupos, pues físicamente todo el territorio de la plaza está dividido; Un lado sólo para los *Sawqa* y otro lado sólo para los *Qullana*. En el avance del trenzado se vigilan de grupo a grupo, cada uno tratando de tomar la delantera. Las bromas e "insultos" en voz alta, los guapeos y las burlas con señales de mano se intercambian de *ayllu* a *ayllu*. Cuando notan que uno de ellos está más adelantado, el otro acelera el trabajo diciendo: *llalliruwasunmi* (nos van a ganar).

En el trenzado de las cinco *simpa* siempre los *Qullana* con gran descontento de los *Sawqa*. Los *Qullana*, al terminar su sector se paraban todos en son de triunfo mirando con sorna el lado de los *Sawqa* quienes sólo atinaban a decir: *apuraychik pinqaypaq qawarayawachkanchik* (apúrense que no están mirando para vergüenza) echando la culpa a los *wata maki* (manos amarradas), nombre con el que designa a los que trabajan despacio; a su vez, cuando había algún *wata maki* en el *ayllu Qullana*, les decían *Sawqakunamanmi wischurachikunki* (cuidado que te podemos botar a lado de los *Sawqa*), pero solo en broma. Como se ha dicho, las autoridades nacionales son "padre y madre del pueblo", son *Qullana* y *Sawqa*, elegidos por ser alfabetos y tener libreta electoral y mientras dure su cargo deben olvidarse de sus *ayllus*, pero en casos de extrema oposición y separación entre *ayllus*, las autoridades por ser nacionales (foráneos) deben optar más por el *ayllu Qullana*; Esto a veces provoca entre los *Sawqa* los comentarios siguientes: *autoridatkunapas waklawpi kaspam sayanku* (las autoridades por estar en ese lado los apoyan).

Cerca de las dos de la tarde terminó el trenzado de las tres *simpa* grandes (con cinco *aqara* cada una, solo quedaban ocho *aqara* para las trenzas *rikra* o pasamano, cuatro por cada una), A esta hora, por sugerencia de las autoridades de *Qullana*, se hizo el *chaupi samariy* (descanso de intermedio) y *miskipa* (endulzamiento o chacqueo de coca). Los corneteros o *waqra pukuqkuna* de cada *ayllu*, sentados a los costados pertinentes de la piedra señal de la plaza, habían amenizado el trabajo con melodías a intervalos, principalmente haciéndolos coincidir con el consumo y final del *simpay*. Los ancianos, los enfermos y el postillón (el encargado de llevar las cartas de Sarhua a Huancapi) están exceptuados de esta faena; las viudas envían a sus hijos si es que ya son *yuyayniyuq* (en uso de razón), y si no paga una "obligación"; A esta faena no pueden ir a trabajar ellas mismas o enviar a algún otro contratado como sí lo hacen en el caso de otros trabajos comunales.

Después del *chaupi samariy* se continuó con el trenzado o *chaqruy* de las *simpa rikran*, esta vez en forma mucho más acelerada pues se iba acabando el día antes de terminar

con el programa de costumbre. En esta parte se hizo participar a las autoridades y a los corneteros y dijeron que era "por honor" o "para que se honren".

Una vez terminadas las cinco trenzas ambos *ayllus* tienen que ir a conseguir los respectivos *puma kullu* de sus *pukara*. Los *Qullana* cruzaron el puente hacia Cancha cancha caminando encima de las trenzas antiguas, encabezados por sus *varayuq*, el cornetero, los mayordomos cerrando el séquito, los común. Procedieron a cortar los troncos de los *mulli* grandes, aunque los comuneros de **Cancha cancha** trataron de impedirlo. Finalmente se llegó a una transacción: Los sarhuinos *Qullana* entregarían a los de **Cancha cancha** los dos *puma kullus* viejos más una trenza del puente anterior, los que serían usados como leña. Los *Sawqa* se fueron aguas arriba del río Qaracha y cruzando el mismo se internaron en territorio de la comunidad de **Carampa** y cortaron los troncos cuidando de no ser vistos por los Carampinos. Los troncos los trajeron haciéndolos flotar en el agua del río por un gran trecho; Llegados al lado de Sarhua, los sacaron del agua y, puestos en fila a cada costado del tronco, los *Sawqa* de dos en dos pasaron por debajo de los troncos unas varillas de *pichus* que llaman chicote para intentar levantarlos o aligerar el peso, mientras que otros jalaban de una de las puntas con sogas gruesas; El esfuerzo es rítmico y pausado y los troncos llegan a la plaza casi a saltos como los sapos. Cuando ya se encontraban cerca del puente, en las inmediaciones de la plaza, hicieron llamar al *alcalde chaka vara*, lo montaron encima del tronco, le pusieron como capa una pollera (*wali*) de mujer y le entregaron una rama de *mulli* como alta vara y con gran jolgorio y alboroto lo llevaron gritando "vaso", "vaso" (vaso en las fiestas reales es una copa o vaso de trago o chicha a que tiene derecho el alcalde vara cuando llega a la casa de un *cargoyuq* o encargado de celebrar la fiesta), y un nominado como *aqa kamayuq* trajo un balde de agua y lo bañó totalmente ante los gritos y risas de todos; Esto se repitió hasta que los *puma kullu* fueron depositados junto a los *pukara* del puente.

En la noche se hizo el *wata usay* correspondiente al día. Se reconstruyó o se imitó las fiestas de San Juan (24 de junio) de la Virgen de Asunción (15 de Agosto) y la fiesta de la Cruz (3 de Mayo). Para ello toda la zona de *Tinkuq* se convierte en pequeña réplica del territorio de la comunidad de Sarhua, con todos sus accidentes geográficos, sus *wamani* y todos sus sitios sagrados y religiosos y las "fiestas" son realizadas por los jóvenes en medio de una total algarabía. Los santos y santas son hechos de *pinka* de *tuna* y *paqpa* (cabuya), igual que sus andas; Los músicos hacen sus instrumentos de palo o varillas e imitan los sonidos con la boca, las campanas son barretas colgadas de los árboles, los cohetes son hierbas secas que se queman y se avientan al cielo, los toros son ramas espinudas amarradas a sogas que son paseadas en medio del público a toda carrera. La profusión de chicha y de trago como vaso nos dejaron bañados a todos los participantes y curiosos. El desarrollo de las fiestas mencionadas en su versión real está descrito en detalle en mi libro "El sistema de oposiciones en la comunidad de Sarhua" (1984).

4º Día o Chaka chutay; Miércoles 31 de Enero.

Apenas empezó a clarear el día, los mayordomos de ayllu y el puentero fueron al puente para amarrar *millku* (amarrar con sogas las *rikra* con las trenzas *pampan*) en diferentes puntos de las trenzas antiguas; Esto para que, al cruzarlas, las trenzas no se alejen una de las otras con peligro de caerse al agua la persona que cruza. En seguida, más o menos a las 6.30 de la mañana, los *Qullana* empezaron a cruzar hacia el frente, uno tras otro.

Hay años en que las *simpa* se hacen intransitables por el deterioro que han sufrido y las aguas del río están muy turbulentas; Entonces los *Qullana* tienen que ir hasta el puente

de **Chuschi** para poder cruzar al frente. A las 7.30 de la mañana los *Sawqa* comenzaron a construir los *kunyara*. Para esto, cada comunero había traído una *qara waska* (soga de cuero) como préstamo o como deber; Estas sogas se van uniendo con otras hasta alcanzar el mismo tamaño de las *simpa* en siete u ocho unidades, las que juntas formarán un cable muy fuerte que ha de servir para jalar las *simpa* del *pukara Sawqa* al *pukara Qullana* y también para el *tiquy* o templado de las mismas. Cada ayllu construye dos *kunyara* como mínimo y a medida que van creciendo a lo largo, van siendo amontonados formándose círculos en la puerta de la respectiva capilla.

Los *Qullana* ya habían soltado las puntas de las 4 *simpa* antiguas de su lado cortándolas con hacha o machete en el punto donde comienza la luz del río a partir del *pukara*, dejándolas caer al agua cuya corriente las había llevado a la orilla opuesta. Los *Sawqa* hicieron igual con la *simpa* que sobraba, la que fue arrastrada al lado *Qullana* para ser entregada a la dueña de los árboles *mulli* de los que habían sido cortados los nuevos *puma kullu*. De *pukara* a *pukara* sólo ha quedado colgada una reata o soga de cuero llamada *llulla* que servirá para jalar las *kunyara*.

A las nueve de la mañana se hizo un *samariy* (descanso). Todos los mayores, es decir los "cónsules" o "pasmados" o "jubilados" del común y los alcaldes vara y sus campos, así como las autoridades nacionales tomaron sus respectivas ubicaciones en el corredor de la capilla, los regidores vara repartieron porciones de coca a todos mientras que los mayores vara procedieron a nombrar a los "nuevos" (cargos religiosos) para las fiestas de San Juan y la Virgen de Asunción. Mientras tanto los *chaka vara* hacían la parodia de ese acto formal en su propia capilla remedando lo que iban haciendo sus mayores;

Nombrando también a sus "nuevos" de fiestas religiosas a quienes en medio de gran jolgorio les daban sus vasos (les echaban agua) y con eso terminó el nombramiento. Al respecto, los común comentaban: *chaka varaqa ariyllam arichkan chayna kanampaq* (los *chaka vara* los están predisponiendo nada más para después sea así).

Los *Qullana* de impaciencia empezaban a silbar desde el frente y comenzó el *chaka chutay*. Ambos ayllus procedieron a colocar las respectivas "mesas" en la cumbre de sus *pukara*; Son los mismos troncos para *puma kullu* que por mientras les dan este uso. Los troncos son colocados transversalmente en los promontorios que sobresalen de las cúspides de los *pukara* y servirán para apoyar la *llulla* y la *kunyara* en el proceso de jalar las *simpas*.

Primero predisponen una *simpa rikra* del lado río arriba del *pukara Sawqa*. A ambos lados de la trenza que está estirada a lo largo de la plaza, los comuneros se colocan en fila de a uno y cada cual con el compañero que tiene al frente pasa una varilla de *pichus* por debajo de la trenza; La punta de la *simpa* que está al lado opuesto del sentido del traslado se arrollada en forma de caracol hacía arriba y hacía la primera punta y encima de ella hacen sentar al *alcalde chaka vara*, le ponen *wali* (pollera) como capa y una rama de *mulli* para que la lleve como alta vara; Los "nuevos" que han sido nominados en la mañana le dan constantemente su vaso en todo el trayecto del traslado; este traslado se hace con jaladas rítmicas de los chicotes con lo que logran levantar un tanto la *simpa* y hacerla saltar hacia adelante. Llegados al *pukara*, cuelgan la punta de la *simpa* por encima del mismo, hacia el río, mientras tanto los *Qullana*, mediante la *llulla* (que jalan los *Sawqa*) han enviado la punta de uno de sus *pukara* a esta orilla del *pukara Sawqa*.

Los alguaciles o *albaceres* vara de los *Sawqa* han construido cruces, una por cada *simpa* de esta manera: Una *pinka* grande de tuna -si está llena de frutas mejor- es amarrada en una cara con hojas y ramas de *chamana* (un arbusto) en forma de cruz y por la otra cara con palos también en forma de cruz. A este lado ponen dos *wallqas* (dos pitas a lo ancho de la *pinka* arriba y abajo del brazo horizontal de la cruz) de donde cuelgan los

frutos de la tuna. La punta de la *simpa* que ha de ir hacia los *Qullana* se dobla para formar un ojal y en el punto de contacto la *simpa* se traspasa con estacas en forma de X en cuyo centro se clava la cruz de tuna por parte saliente (desde la hoja de tuna) del brazo vertical, acción que denominan *siray*; En seguida amarran la punta de la *kunyara Qullana* en el ojal de la *simpa* y ordenan a ellos que empiecen a jalar, la *llulla* siempre va adherida al *kunyara* o al aire libre; de *pukara* a *pukara* es el único entre ellos mientras se colocan las trenzas.

Para el *chutay* (jalado) de las cinco trenzas, el procedimiento es similar, como se ha dicho, comienzan con la *rikra* del lado del río arriba del *pukara Sawqa*, luego proceden con las tres *simpa pampan* en el orden consecutivo 1,2,3, hacia río abajo hasta que finalmente colocan la *rikra* lado río abajo de los *pukara*.

El *chutay* de las *simpa* por los *Qullana* es rítmico y a intervalos, lo mismo que el *qaray* (soltar) por los *Sawqa*, pero es tremendamente competitivo. Los *Sawqa* tratan de soltar lo más rápido posible para que las *simpa* se embolsen y toquen agua y así hacer más difícil el trabajo de los *Qullana*; Igual los *Qullana* tratan de jalar rápido hasta que la *simpa* se logre templar en el aire, lo que significa "vencer a los *Sawqa*". El intercambio de silbidos, de palabras de burla o de sorna, los gestos y la insistencia de que el propio grupo es el que está venciendo es constante entre ambos bandos. Los *Sawqa*, cada vez que logran soltar la punta de las *simpa* al río y luego que ven que los *Qullana* logran templarlas y colocarlas en su sitio, hacen reventar cohetes con manifestaciones de júbilo. A medida que las puntas de las *simpa* y las cruces de tuna van llegando hasta donde los *Qullana*, éstos extraen las cruces y las van colocando en la puerta de su pequeña capilla.

Hay algunos comuneros que no participan en la colocada de las trenzas en el puente, sino más bien están sentados debajo de las plantas de tuna y a orillas del río elaborando la *wasquilla*, soguillas de cabuya *luwichu paqpa*, los mayordomos de ayllu los van controlando, tanto a ellos como a los miembros de sus ayllus empeñados en otras labores y van recogiendo la *waskilla* como cuota a medida que van apuntando en un cuaderno (acto que llaman *muruy*); Además de vez en cuando ayudan también en el *qaray* de las *simpa*.

Colocadas ya las cinco *simpas* -tarea que terminó a la 1.30 de la tarde- viene el *tiquy* (estirado templado de las mismas), pero antes se procede a colocar las *rikra* en sus respectivos *pampan chuqi* de cada *pukara*. En los intersticios de la cumbre de los *pukara*, allí donde descansan las *simpa* hay unos pequeños promontorios a cada costado, formados por *chaqlla* (trenzado de palos) y por pedazos de las *simpas* antiguas; Esto sirve principalmente para evitar que las *rikra* se pudran al chocar con el muro de los *pukara*.

Para colocar la punta de una *rikra* en su *pampan chuqi* del lado *Sawqa*. La punta de la *kunyara* es jalada hacia adelante del *pukara* (lado río) y allí es amarrada a la trenza *rikra*; luego la *kunyara* es jalada por los *Sawqa* intermitentemente desde la parte posterior del *pukara* aflojando de esta manera el contacto de la *rikra* con el piso de la cumbre del *pukara*, momento que los *Sawqa* aprovechan para levantarla con ayuda de estacas y barretas encima de los *pampan chuqi*; lo mismo hacen con la otra *rikra*. Los *Qullana* procederán igual para su lado.

Los dos troncos grandes que han de servir como *puma kullu*, ya han sido colocados en ambos *pukara*. Para el *tiquy*, cada ayllu procede así: Utilizan dos *kunyara* y la punta de cada una de ellas la amarran a una sola *simpa* que han de templar alternadamente a una distancia de dos metros de un punto a otro. Jalen al mismo tiempo las dos *kunyara* (después de haber contado hasta cuatro cada vez) y se logra que la punta de la *simpa* se deslice hacia los *puma kullu* templándose en el resto y antes que la fuerza de los

hombres afloje las *kunyara*; Otros clavan las simpas con barretas por el medio sujetándolas a los *puma kullu*. Las barretas no son retiradas mientras no se acomoden las puntas de las simpas en su posición correcta en los *puma kullu* (el más cercano a la cumbre del *pukara*) por encima, hacía abajo y saliendo nuevamente encima del tronco para prolongarse deslizándose hacia la superficie del segundo *puma kullu* donde ya se le clava por el medio una estaca que se introduce profundamente en la tierra. En el *tiquy* de las otras simpas se procede igual, salvo que los enrollamientos de las simpa al *puma kullu* se van alternando de la primera a la segunda, a la primera, a la segunda y finalmente a la primera. Todo este proceso se realiza bajo la dirección de los Mayores (ancianos expertos o "ingenieros").

El *tiquy* de una *rikra* y de una simpa del lado río arriba de los *pukara* corresponde a los *Qullana*, mientras que las dos simpas y una *rikra* del lado río abajo corresponde a los *Sawqa*.

Es oportuno aclarar aquí que las simpa que han de ser templadas por cada ayllu, en la otra punta, al lado del *pukara* contrario, ya están convenientemente colocadas y fijadas con estacas a sus respectivos *puma kullu*.

Por fin se está terminando la reconstrucción del puente de Sarhua. Para que los *Qullana* puedan volver a las tierras de su comunidad (pues terminada la reconstrucción terminó también la rivalidad y competencia fuerte de los dos ayllus) los mayordomos de *ayllu* proceden a amarrar los *kalla*, uno cada uno a los *simpa pampan*. Estos *kalla* son unos palos de más o menos un metro y medio de largo que son amarrados transversalmente a las trenzas en cuatro puntos equidistantes a lo largo del puente; Los amarran también con soguilla a ambas *rikra* en cada punto para juntar y sujetar entre sí las cinco trenzas y poder cruzar ya sin peligro de caerse al agua; A todo este proceso de amarrar los *kalla* también llaman *sulltay*:

Los mayordomos de ayllu, al aproximarse el término de la jornada, aceleran y chequean con más ahínco el control de los comuneros en todos sus deberes y obligaciones (*muruy*). Estas obligaciones comprenden el cumplimiento del trabajo directo y personal en todas las fases de la construcción: Proporcionar en préstamo o como cuotas, materiales y herramientas, un *quipi* o carga de *pichus*, *waskilla*, una porción de *saruta* (palos para el piso del puente) y prestar una soga de cuero llamada también *qara waska* o reata; Además, participar en el *aqara simpay* (trenzado de las *aqaras*), *chaqruy* (trenzado de las *simpa pampan* y *rikra*), *chutay* (colocación de las trenzas en el puente) y *saruta churay* (tejer y colocar el piso del puente). Los nombres de los que no asisten o no cumplen con sus cuotas son puestas en una lista que ha de ser entregada al Alcalde Municipal quien procederá a multarlos a 30 soles por persona (dato de 1968). En esta oportunidad habrían tenido que terminar con la construcción y colocación de la *saruta* como siempre se hacía, pero finalmente decidieron que el puentero *chaka kamayuq* contrate personas y con ellos construya los elementos finales y ponga el puente en servicio. La *saruta* es una infinidad de palitos de más o menos un metro y medio de largo que son tejidos y amarrados a lo largo de las tres *simpa pampan* de *pukara* a *pukara*; Esto hace que la vía de tránsito sea plana y segura para hombres y animales. Terminada de colocar la *saruta*, se asegura el *pampan* del puente a cada una de sus *rikra* mediante la *waskilla* que se va amarrando en ambos lados en zigzag arriba y abajo en forma de W.

Como remate de carácter sagrado, los dos promontorios sobresalientes en la cumbre de cada *pukara* son techados con palos y ramas sujetados con piedras por el centro y así se les llama *kurawa*, en medio de cada cual se pone, elaborada con flores silvestres, una cruz andina, símbolo de la lluvia y de la fertilidad.

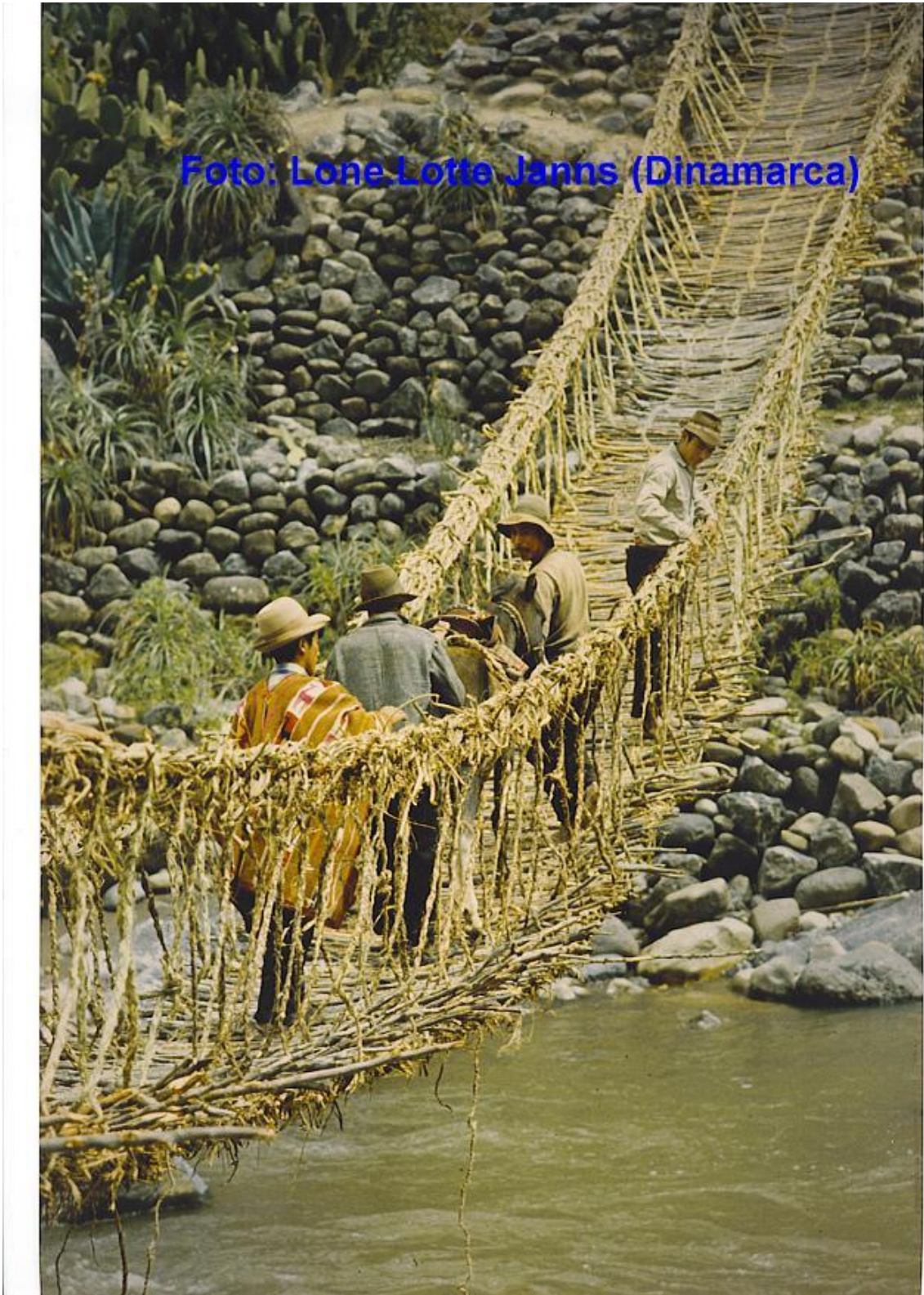


Foto: Lone Lotte Janns (Dinamarca)

El puente en funcionamiento

Tenemos en esta fenomenal fotografía que hizo en su momento la **Sra. Lone-Lotte Janns**; El puente colgante de Sarhua en pleno funcionamiento. Se observa el paso de un hombre que guía al grupo mientras otea y dos sarhuinos como ayudantes que toman la bestia de carga para pasarlo por el puente, mientras el sarhuino de poncho colorido (moroponcho) que cierra el grupo por detrás es el puentero. Se aprecia en esta imagen, nítidamente el puente colgante en pleno funcionamiento.

Glosario de términos quechuas

AGAVE(*En México*).

CABUYA (*En Perú*)

Llamada en quechua *paqpa*. Para nuestro interés conocemos 2 clases principales: *uqi paqpa* y *luwichu paqpa*. La hojas de la primera tienen múltiples usos; Muchas veces reemplazan a las tejas en las casas, para la construcción de pequeños canales de agua y como cercos, el zumo para curar el mal de rabia, cuando están secas, como leña, como material para juguetes de niños, y para extraer de ella abundante pita para hilos y elaboración de sogas.

La hojas de *luwichu paqpa*, cuando están secas, proporcionan la materia para elaborar las *waskilla*.

AKUY AKULLIY o CHACCHAR:

Son los diferentes nombres que se da a la masticación de la sagrada hoja de coca.

AQARA:

Son las primeras 23 trenzas menores de *pichus*, con 15 de ellas se elaboran las tres trenzas de *pampan*, con cinco en cada una; y con ocho de ellas las dos *rikra*, con cuatro en cada una.

ARRIEROS:

Comerciantes tradicionales asentados en el barrio de Carmen Alto de Huamanga, viajan con recuas de mulas y otras bestias, por temporadas a las comunidades.

CARGOYUQ:

Nombre general de todo aquel que tiene un cargo que cumplir, en fiestas principalmente.

COPLAY:

El toque de instrumentos musicales en cada fiesta o acontecimiento importante tiene sus diferentes tonadas en diferentes etapas, el primero de ellos, como el inaugural se llama *coplay*.

CHUQI:

Relámpago (luz), estampida (ruido). Tronador.

MERCACHIFLES:

Comerciantes menores a pie y que llevan sus mercaderías a la espalda o en pequeños burros.

OBLIGADOS:

Comerciantes en ganado vacuno y todo animal mayor.

PAMPAN:

Compuesta de la raíz nominal *pampa* (piso, suelo, campo) y el sufijo posesivo de tercera persona singular - N que significa "su, de él o de ella", en este caso significaría "su piso", del puente.

PICHUS:

Arbusto silvestre que crece a orilla de los ríos y en las quebradas; Sus ramas en forma de varillas a veces alcanzan los dos o tres metros y por consistencia y flexibilidad sirven para la elaboración de las trenzas del puente.

PINKA O TUNA PINKA:

Hoja de tuna.

PUKARA:

En definición común, actual e histórica, se conoce con este nombre a los restos arqueológicos denominados fortalezas. A nuestro parecer puede significar pirámide. Aquí son las construcciones piramidales que sostienen las trenzas del puente desde ambas orillas.

PUMA KULLU:

(*Kullu* = tronco). Son cuatro inmensos troncos, dos para cada *pukara*, donde se enrollan las puntas de las trenzas y se sujetan.

QAPIQ:

Qapiy de agarrar; El que agarra.

QARAY:

Servir o dar porciones de alimento o cosas a otro *qaraq*: El dador o servidor.

QARAWI:

Canto sagrado que se ejecuta en fiestas, ceremonias y trabajos comunales, y solo en los momentos importantes.

QAWICHIY:

Solear comestibles para que tomen más sabor y dulzura. En estos casos es hacer que los palos de *pichus* maduren y se pongan flexibles; esto se logra enterrándolas en tierra húmeda por muchos días.

QIWAYLLU:

Instrumento musical construido con cuernos de ganado vacuno, tiene forma de caracol y su sonido es fuerte y penetrante.

RASCATEROS:

Comerciantes en ganado ovino y todo animal menor.

RIKRA:

Literalmente significa brazo o ala. Aquí son las dos trenzas menores que sirven como pasamano a lo largo del puente.

SARHUA:

Proviene de *sarwi* = restos de animal muerto y comido. Dicen que **Sarhua** se asienta en el lecho de una antigua laguna llamada *sarwi qucha* en cuyas orillas, pobladas de totora y carrizos, había abundancia de restos de animales cazados y comidos por los pumas y zorros.

SARUTA:

Es un tejido larguísimo construido con palos de 1 1/2 metros cada uno, se amarra a lo largo de las tres trenzas *pampan* del puente y sirve como piso y vía de tránsito "a pie".

SIMPA:

Significa trenza. En este caso son las cinco inmensas trenzas de *pichus* que son la parte principal del puente de *Sarhua*.

SIMPAY:

Trenzar, *simpaq*: El que trenza o trenzador.

TAKSA URQU:

Pequeño cerro.

TRAGO O AGUARDIENTE:

Alcohol industrial de 40° rebajado con agua y que se utiliza profusamente en fiestas y ceremonias de las comunidades; Antes se utilizaba el aguardiente verdadero de caña traído de las haciendas.

VADO:

Zonas del río con fondo firme y poco profundo que permite el cruce de personas y animales.

WASKILLA:

Soguillas de cabuya. Se elaboran de la siguiente manera: Se recogen de las matas las hojas secas o se cortan las verdes y se ponen a secar por mucho tiempo, se hacen remojar en agua, se las golpea con palos sobre piedras y luego se hace con las palmas de las manos el *kawchuy* o torzal y se va formando una soguilla hasta el tamaño que se quiera.